

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

*Dokument na schôdzu*

**A6-0147/2009**

19.3.2009

**\***

## **SPRÁVA**

o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu medzi členskými štátmi Európskej únie ako alternatíve k väzbe  
(17002/2008 – C6-0009/2009 – 2006/0158(CNS))

(Obnovená konzultácia)

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Ioannis Varvitsiotis

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultačný postup  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*I Postup spolupráce (prvé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*II Postup spolupráce (druhé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície  
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo  
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- \*\*\* Postup súhlasu  
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov  
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES  
a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície  
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo  
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

### ***Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu***

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].  
*Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	21
POSTUP.....	23



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu medzi členskými štátmi Európskej únie ako alternatíve k väzbe  
(17002/2008 – C6-0009/2009 – 2006/0158(CNS))**

**(Konzultačný postup – opätovná konzultácia)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Rady (17002/2008),
  - so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0468),
  - so zreteľom na svoje stanovisko zo 7. novembra 2007<sup>1</sup>,
  - so zreteľom na článok 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy o EÚ,
  - so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C-6-0009/2009),
  - so zreteľom na články 93, 51 a 55 ods. 3 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0147/2009),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Rady;
  2. vyzýva Radu, aby zodpovedajúco zmenila text;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  5. vyjadruje svoje odhodlanie v prípade, že tento návrh nebude prijatý pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy, preskúmať každý ďalší návrh v rámci naliehavého postupu v úzkej spolupráci s národnými parlamentmi;
  6. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>1</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2007)0551.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**

### **Návrh rámcového rozhodnutia Odôvodnenie 13a (nové)**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**13a) V prípade porušenia európskeho opatrenia dohl'adu sa môže vydávajúci orgán rozhodnúť vydat' európsky zatykač na účely odovzdania podozrivého štátu pôvodu. Za takýchto okolností, ktoré by mali byť prísne obmedzené na uplatňovanie tohto rámcového rozhodnutia, sa rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 vzťahuje na všetky trestné činy, v súvislosti s ktorými možno vydat' európske opatrenie dohl'adu.**

*Odôvodnenie*

*S cieľom zabezpečiť súlad s novým znením názvu návrhu Rady.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**

### **Návrh rámcového rozhodnutia Odôvodnenie 17a (nové)**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**17a) Jednotný spoločný súbor procedurálnych záruk je nevyhnutným predpokladom zabezpečenia spravodlivého a účinného uplatňovania opatrení týkajúcich sa justičnej spolupráce v trestných veciach. Pri náležitom zohľadnení stanoviska Európskeho parlamentu by Rada mala bezodkladne prijať právny nástroj pre procedurálne záruky v trestných veciach založený na zásade prezumpcie neviny, ktorý by mal zahŕňať aspoň povolenie súdneho orgánu v prípade akéhokolvek obmedzenia alebo odňatia slobody, právo na listinu práv, právo**

*na právne poradenstvo, právo na dôkaz, právo na informácie o charaktere a dôvodoch obvinenia a dôvodoch na podozrenie, právo na prístup k všetkým relevantným dokumentom v jazyku, ktorému podozrivá/obžalovaná osoba rozumie, a právo na tlmočníka;*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**

#### **Návrh rámcového rozhodnutia**

##### **Článok 2 – odsek 2a (nový)**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*2a. Na účely tohto rámcového rozhodnutia sa za osobu, ktorá nemá pobyt v danom štáte, považuje osoba, ktorá má zákonný a obvyklý pobyt v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom prebieha konanie.*

*Odôvodnenie*

*Je vhodné spresniť vymedzenie pojmu pobyt.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**

#### **Návrh rámcového rozhodnutia**

##### **Článok 4 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Radou*

a) „rozhodnutie o opatreniach dohľadu“ je vykonateľné rozhodnutie prijaté v priebehu trestného konania príslušným orgánom štátu pôvodu v súlade s jeho vnútroštátnym právom a postupmi, ktorým sa fyzickej osobe ukladá jedno alebo viacero opatrení dohľadu ako alternatíva k väzbe;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) „rozhodnutie o opatreniach dohľadu“ je vykonateľné rozhodnutie prijaté v priebehu trestného konania príslušným **súdnym** orgánom štátu pôvodu v súlade s jeho vnútroštátnym právom a postupmi, ktorým sa fyzickej osobe ukladá jedno alebo viacero opatrení dohľadu ako alternatíva k väzbe;

*Odôvodnenie*

*Jednou z najdôležitejších procesných záruk je skutočnosť, že rozhodnutia dotýkajúce sa osobnej slobody by mali prijímať iba súdne orgány. Rovnaký prístup sa uplatnil aj v návrhu*

*Komisie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**

### **Návrh rámcového rozhodnutia**

#### **Článok 4 – odsek 1 – písmeno da (nové)**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**da) „príslušný orgán štátu pôvodu“ je súd, sudca, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor, ktorý má podľa vnútroštátnych právnych predpisov právomoc vydávať rozhodnutia o opatreniach dohľadu;**

*Odôvodnenie*

*Jednou z najdôležitejších procesných záruk je skutočnosť, že rozhodnutia dotýkajúce sa osobnej slobody by mali prijímať iba súdne orgány. Rovnaký prístup sa uplatnil aj v návrhu Komisie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**

### **Návrh rámcového rozhodnutia**

#### **Článok 4 – odsek 1 – písmeno db (nové)**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**db) „príslušný orgán vykonávajúceho štátu“ je súd, sudca, vyšetrojúci sudca alebo prokurátor, ktorý má podľa vnútroštátnych právnych predpisov právomoc vykonávať a monitorovať rozhodnutia o opatreniach dohľadu;**

*Odôvodnenie*

*Jednou z najdôležitejších procesných záruk je skutočnosť, že rozhodnutia dotýkajúce sa osobnej slobody by mali vydávať, vykonávať a monitorovať iba súdne orgány, to znamená sudcovia, vyšetrojúci sudcovia a prokurátori. Rovnaký prístup sa uplatnil aj v návrhu Komisie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**



**Návrh rámcového rozhodnutia  
Článok 5a (nový)**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Článok 5a**

**Osobné údaje**

*Pri spracúvaní a odovzdávaní osobných údajov na účely tohto rámcového rozhodnutia sa dodržiavajú prinajmenšom základné zásady ustanovené v rámcovom rozhodnutí 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach<sup>1</sup>, ako aj v dohovore Rady Európy č. 108 z 28. januára 1981 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov a v nasledujúcich protokoloch.*

*<sup>1</sup>.Ú v. EÚ L 350, 30.12.2008, s. 60.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**

**Návrh rámcového rozhodnutia  
Článok 6 – odsek 2**

*Text predložený Radou*

*2. Ako výnimku z odseku 1 a bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, môžu členské štáty určiť nejustičné orgány za príslušné orgány pre prijímanie rozhodnutí podľa tohto rámcového rozhodnutia za predpokladu, že tieto orgány majú právomoc prijímať rozhodnutia podobného charakteru podľa ich vnútroštátneho práva a postupov.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

*Odôvodnenie*

*Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 4.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**

**Návrh rámcového rozhodnutia**  
**Článok 8 – odsek 1 – písmeno fa (nové)**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***fa) povinnosť zložiť určenú sumu peňazí alebo poskytnúť iný druh záruky, buď prostredníctvom určeného počtu splátok alebo naraz.***

*Odôvodnenie*

*Peňažná záruka alebo iný druh záruky by sa mali uvádzať v záväznom odseku tohto článku. Tento druh opatrení dohľadu sa ľahko definuje a uplatňuje. Tiež umožňuje ľahký a prijateľný spôsob dohľadu a nevyžaduje si žiadne dodatočné náklady.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**

**Návrh rámcového rozhodnutia**  
**Článok 8 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***c) povinnosť zložiť určenú sumu peňazí alebo dať iný druh záruky, ktorú možno splniť prostredníctvom určeného počtu splátok alebo naraz;***

***vypúšťa sa***

*Odôvodnenie*

*Vypúšťa sa v záujme zabezpečenia súladu s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 21.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**

**Návrh rámcového rozhodnutia**  
**Článok 9 – odsek 1**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Rozhodnutie o opatreniach dohľadu možno postúpiť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má osoba legálny a obvyklý pobyt v prípadoch, keď osoba po oboznámení s dotknutými opatreniami súhlasí s návratom do tohto štátu.

1. Rozhodnutie o opatreniach dohľadu možno postúpiť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má osoba zákonný a obvyklý pobyt v prípadoch, keď osoba po **riadnom** oboznámení s dotknutými opatreniami **v jazyku, ktorému rozumie**, súhlasí s návratom do tohto štátu.

## Odôvodnenie

*Kým sa prijme rozsiahlejší nástroj v oblasti procesných záruk, bolo by vhodné ustanoviť aspoň minimálne procesné záruky týkajúce sa vykonávania opatrení dohľadu, a najmä práva podozrivého byť riadne informovaný v jazyku, ktorému rozumie.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

#### Návrh rámcového rozhodnutia Článok 13 – odsek 2

*Text predložený Radou*

2. Prispôsobené opatrenia dohľadu nesmú byť prísnejšie než pôvodne uložené opatrenia dohľadu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Prispôsobené opatrenia dohľadu **sú len technickej povahy a samy o sebe neukladajú príslušnej osobe dodatočné povinnosti. Tieto opatrenia** nesmú byť prísnejšie než pôvodne uložené opatrenia dohľadu.

## Odôvodnenie

*Je potrebné jasne stanoviť, že vykonávajúci orgán nemôže k povinnostiam, ktoré uložil vydávajúci orgán, pridávať ďalšie. Vykonávajúci orgán môže vykonávať len úpravy technickej povahy, pokiaľ ide o európsky príkaz na dohľad.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

#### Návrh rámcového rozhodnutia Článok 14 – odsek 1

*Text predložený Radou*

**1. Tieto trestné činy sú za podmienok ustanovených v tomto rámcovom rozhodnutí a bez overenia obojstrannej trestnosti skutku dôvodom na uznanie rozhodnutia o opatreniach dohľadu, ak za ne možno podľa právneho poriadku štátu pôvodu uložiť trest odňatia slobody alebo opatrenie zahrňajúce odňatie slobody, ktorých horná hranica je najmenej tri roky:**

- **účasť na zločinnom spolčení,**
- **terorizmus,**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

- *obchodovanie s ľuďmi,*
- *sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia,*
- *nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami,*
- *nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušnami,*
- *korupcia,*
- *podvod vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev v zmysle Dohovoru z 26. júla 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev,*
- *legalizácia príjmov z trestnej činnosti,*
- *falšovanie a pozmeňovanie meny vrátane eura,*
- *počítačová kriminalita,*
- *trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nedovoleného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami,*
- *uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu,*
- *vražda, závažné ublíženie na zdraví,*
- *nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,*
- *únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,*
- *rasizmus a xenofóbia,*
- *organizovaná alebo ozbrojená lúpež,*
- *nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,*
- *podvodné konanie,*
- *vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,*
- *falšovanie a výroba nelegálnych kópií výrobkov,*
- *falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,*
- *falšovanie a pozmeňovanie platobných prostriedkov,*
- *nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími*

- prostriedkami na podporu rastu,*  
– *nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi,*  
– *obchodovanie s odcudzenými vozidlami,*  
– *znásilnenie,*  
– *podpaľáčstvo,*  
– *trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu,*  
– *nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla,*  
– *sabotáž.*

#### *Odôvodnenie*

*As this framework decision aims to apply the least coercive measures to suspects who would otherwise most likely be subject to the application of a prison pre-trial measure, it makes no sense to make the recognition and execution of the decision on supervision measures subject to the verification of the dual criminality. In fact, Article 14, excluding the verification of dual criminality for the categories of offences listed, implicitly, allows a ground for refusal based on the lack of dual criminality for all the offences not included in the list. This would concretely result in a worse treatment of the suspect as in case of lack of dual criminality it would be more likely that he/she would be subject to provisional detention instead of a non detentive measure applied in a Member States where that behaviour is not punishable. Moreover, fixing the threshold for the exclusion of the verification of dual criminality in three years would mean leaving out of the scope of Paragraph 1 the cases which are likely to be more frequent: less serious crime. Finally, the verification of double criminality should gradually disappear from instruments founded on mutual recognition. The provision which this amendment removes is a step in the opposite direction and was not envisaged in the European Commission proposal.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**

##### **Návrh rámcového rozhodnutia Článok 14 – odsek 2**

*Text predložený Radou*

**2. Rada môže po porade s Európskym parlamentom za podmienok stanovených v článku 39 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii kedykoľvek jednomyseľne rozhodnúť o doplnení ďalších kategórií trestných činov do zoznamu v odseku 1. Rada na základe správy, ktorá sa jej predloží podľa článku 27 tohto rámcového rozhodnutia, preskúma, či sa**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

***má zoznam rozšíriť alebo zmeniť  
a doplniť.***

*Odôvodnenie*

*Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s ďalšími pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**

**Návrh rámcového rozhodnutia  
Článok 14 – odsek 3**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***3. Pri trestných činoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, môže vykonávajúci štát uznať rozhodnutie o opatreniach dohľadu pod podmienkou, že rozhodnutie sa týka skutkov, ktoré sú trestnými činmi tiež podľa práva vykonávajúceho štátu bez ohľadu na skutkovú podstatu alebo ich opis.***

***vypúšťa sa***

*Odôvodnenie*

*Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s ďalšími pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**

**Návrh rámcového rozhodnutia  
Článok 14 – odsek 4**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***4. Členské štáty môžu z ústavných dôvodov v čase prijatia tohto rámcového rozhodnutia prostredníctvom vyhlásenia určeného Generálnemu sekretariátu Rady oznámiť, že nebudú uplatňovať odsek 1 vo vzťahu k niektorým alebo všetkým trestným činom uvedeným v tomto odseku. Každé takéto vyhlásenie možno kedykoľvek vziať späť. Takéto vyhlásenia a späťvzatia vyhlásení sa uverejnia v***

***vypúšťa sa***

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s ďalšími pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**

**Návrh rámcového rozhodnutia**

**Článok 15 – odsek 1 – písmeno d**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**d) v prípadoch uvedených v článku 14 ods. 3, a ak vykonávajúci štát vydal vyhlásenie podľa článku 14 ods. 4, tak aj v prípade uvedenom v článku 14 ods. 1, sa rozhodnutie o opatreniach dohľadu týka skutku, ktorý by podľa práva vykonávajúceho štátu nebol trestným činom; v daňových, colných a menových veciach sa však vykonanie rozhodnutia nemôže odmietnuť z toho dôvodu, že právo vykonávajúceho štátu neukladá rovnaký druh dane alebo neobsahuje daňové, colné alebo menové ustanovenia rovnakého druhu ako právo štátu pôvodu;**

**vypúšťa sa**

Odôvodnenie

Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**

**Návrh rámcového rozhodnutia**

**Článok 21 – odsek 1**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Ak príslušný orgán štátu pôvodu vydal zatykač **alebo akékoľvek iné vykonateľné súdne rozhodnutie s rovnakým účinkom**, osobu možno odovzdať v súlade s rámcovým rozhodnutím o európskom

1. Ak príslušný orgán štátu pôvodu vydal **v prípade porušenia opatrenia dohľadu** zatykač, osobu možno odovzdať v súlade s rámcovým rozhodnutím o európskom zatykači.

zatykači.

#### *Odôvodnenie*

*V stanovisku predloženom v roku 2007 spravodajca výslovne poukázal na prípady porušenia opatrení dohľadu a na to, že k európskemu zatykaču netreba vytvárať paralelný systém odovzdávania osôb. Odkaz na európsky zatykač je preto veľmi vítaný.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**

#### **Návrh rámcového rozhodnutia Článok 21 – odsek 3**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3. Každý členský štát môže oznámiť v čase transpozície tohto rámcového rozhodnutia alebo kedykoľvek neskôr Generálnemu sekretariátu Rady, že pri rozhodovaní o odovzdaní dotknutej osoby štátu pôvodu bude uplatňovať aj článok 2 ods. 1 rámcového rozhodnutia o európskom zatykači.**

**vypúšťa sa**

#### *Odôvodnenie*

*Ak sa vezme do úvahy cieľ tohto legislatívneho nástroja, mal by sa vzťahovať na všetky trestné činy bez stanovenia hranice.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**

#### **Návrh rámcového rozhodnutia Článok 21 – odsek 4**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4. Generálny sekretariát Rady sprístupní informácie prijaté podľa predchádzajúceho odseku všetkým členským štátom a Komisii.**

**vypúšťa sa**

#### *Odôvodnenie*

*Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi k článku 21.*



## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

### Návrh rámcového rozhodnutia Príloha 1 – Osvedčenie písm. f – bod 2

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2. Ak údajný trestný čin (trestné činy) uvedený (uvedené) v bode 1 zodpovedá (zodpovedajú) jednému alebo viacerým z údajných trestných činov uvedených nižšie, ktoré sú vymedzené právom štátu pôvodu a možno za ne v štáte pôvodu uložiť trest odňatia slobody alebo opatrenie zahrňajúce pozbavenie osobnej slobody s hornou hranicou najmenej tri roky, potvrd'te to zaškrtnutím príslušných položiek:**

*vypúšťa sa*

- účasť na zločinnom spolčení,*
- terorizmus,*
- obchodovanie s ľuďmi,*
- sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia,*
- nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami,*
- nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušnami,*
- korupcia,*
- podvod vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev v zmysle Dohovoru z 26. júla 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev,*
- legalizácia príjmov z trestnej činnosti,*
- falšovanie a pozmeňovanie meny vrátane eura,*
- počítačová kriminalita,*
- trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nedovoleného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami,*
- uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu,*
- vražda, závažné ublíženie na zdraví,*

- *nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,*
- *únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,*
- *rasizmus a xenofóbia,*
- *organizovaná alebo ozbrojená lúpež,*
- *nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,*
- *podvodné konanie,*
- *vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,*
- *falšovanie a výroba nelegálnych kópií výrobkov,*
- *falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,*
- *falšovanie a pozmeňovanie platobných prostriedkov,*
- *nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,*
- *nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi,*
- *obchodovanie s odcudzenými vozidlami,*
- *znásilnenie,*
- *podpaľ ačstvo,*
- *trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu,*
- *nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla,*
- *sabotáž.*

#### *Odôvodnenie*

*Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**

### **Návrh rámcového rozhodnutia**

#### **Príloha 1 – Osvedčenie písm. f – bod 3**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3. Ak údajný trestný čin (trestné činy) uvedený(é) v bode 1 nie je (sú) uvedený(é) v bode 2 alebo ak sa rozhodnutie spolu s osvedčením zasielajú členskému štátu, ktorý vyhlásil, že bude overovať obojstrannú trestnosť (článok 14 ods. 4 rámcového rozhodnutia), uveďte úplný opis príslušného údajného trestného činu (trestných činov):**

**vypúšťa sa**

*Odôvodnenie*

*Je vhodné vypustiť toto ustanovenie v záujme konzistentnosti s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa článku 14.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**

### **Návrh rámcového rozhodnutia**

#### **Príloha 1 – Osvedčenie písm. g – odsek 3 – pododsek 1 – zarážka 3a (nová)**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**povinnosť zložiť určenú sumu peňazí alebo dať iný druh záruky, ktorú možno splniť prostredníctvom určeného počtu splátok alebo naraz;**

*Odôvodnenie*

*V záujme zabezpečenia súladu s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi k článku 8.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**

### **Návrh rámcového rozhodnutia**

#### **Príloha 1 – Osvedčenie písm. g – odsek 3 – pododsek 2 – zarážka 3**

*Text predložený Radou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**povinnosť zložiť určenú sumu peňazí alebo dať iný druh záruky, ktorú možno**

**vypúšťa sa**

*splniť prostredníctvom určeného počtu  
splátok alebo naraz;*

*Odôvodnenie*

*V záujme zabezpečenia súladu s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi k článku 8.*

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Ako už bolo zdôraznené v prvom stanovisku k tomuto legislatívnemu návrhu, predsúdna väzba je považovaná za výnimočné opatrenie, ktoré je potrebné prísne preveriť vzhľadom na právo na slobodu a prezumpciu neviny<sup>1</sup>. Nikdy nemá byť povinná, ani sa nemá používať na účely trestu<sup>2</sup>. V predsúdnej fáze by sa teda mali čo najviac využívať opatrenia neväzobného dohľadu.

Odňatie slobody je v predsúdnej fáze v zásade možné uplatniť iba v mimoriadnych prípadoch s cieľom zabrániť trom klasickým situáciám: nebezpečenstvu úteku, nebezpečenstvu marenia dôkazov a nebezpečenstvu opakovania trestných činov.

V spoločnom európskom priestore spravodlivosti bez vnútorných hraníc je potrebné zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s podozrivým, ktorý nemá pobyť v štáte, v ktorom sa vedie konanie, ako s podozrivým, ktorý v ňom pobyť má.

Zatiaľ však alternatívne opatrenia k predsúdnomu konaniu nebolo možné uznať na cezhraničnej úrovni, pretože nebol zavedený žiaden osobitný nástroj vzájomného uznávania a to vytvorilo prekážky pre súdnu ochranu individuálnych práv.

Existuje jasné riziko nerovného zaobchádzania s dvoma kategóriami – občanmi EÚ, ktorí nemajú pobyť v členskom štáte, v ktorom sú podozriví zo spáchania trestného činu, a s občanmi EÚ, ktorí majú pobyť v danom štáte. Tento problém možno tiež považovať za prekážku voľného pohybu osôb.

S prihliadnutím na uvedené fakty spravodajca dôrazne podporuje prijatie tohto právneho predpisu, ktorý umožní vzájomné uznávanie príkazov na dohľad v predsúdnom konaní. Tento nástroj by podporil príslušné vnútroštátne orgány, aby v predsúdnom konaní nezadržovali pre možný útek osoby, ktoré nemajú pobyť v EÚ, ale aby im umožnili návrat do členského štátu, kde majú súčasný zákonný a obvyklý pobyť.

V tomto zmysle spravodajca víta zmenu a doplnenie textu, ktorá zohľadňuje jeho návrh na rozšírenie rozsahu pôsobnosti rámcového rozhodnutia a začlenenie možnosti podozrivého požiadať príslušný vydávajúci orgán o predanie príkazu na dohľad inému členskému štátu, ako je štát, v ktorom má obvyklý a zákonný pobyť. Spravodajca ďalej spresňuje vymedzenie pojmu pobyť. Vzhľadom na cieľ návrhu je dôležité neobmedziť význam pojmu pobyť

---

<sup>1</sup>Článok 6 ods. 2 Zmluvy o EÚ uvádza, že Únia rešpektuje základné ľudské práva, ktoré zaručuje Európsky dohovor na ochranu ľudských práv a základných slobôd (ECHR, 1950) a ktoré vyplývajú z ústavných tradícií členských štátov ako základných princípov práva Spoločenstva.

Základné práva a základné slobody, ktorými sa riadi predsúdna väzba a alternatívy k takejto väzbe a ktoré sú stanovené v dohovore ECHR, sú tieto:

– článok 5 ods. 1: „každý má právo na slobodu a osobnú bezpečnosť“;

– článok 6 ods. 2: „každý, kto je obvinený zo spáchania trestného činu, sa považuje za nevinného, kým jeho vina nebude preukázaná zákonným spôsobom“;

– článok 5 ods. 1 písm. c): „zákonné zatknutie alebo iné pozbavenie slobody osoby na účely predvedenia pred príslušný súdny orgán pre dôvodné podozrenie zo spáchania trestného činu, alebo ak sú oprávnené dôvody domnievať sa, že je potrebné zabrániť jej v spáchaní trestného činu alebo v úteku po jeho spáchaní“.

<sup>2</sup> Odporúčanie Rady Európy, Rec(2006)13.

na „trvalý“ pobyt, ktorý je už v terminológii Spoločenstva zaužívaný. Malo by sa však jasne uviesť, že pobyt by mal byť zákonný a obvyklý. Na tento účel by sa mali zohľadňovať skutočné okolnosti.

Keďže cieľom tohto rámcového rozhodnutia je uplatňovať na podozrivých, na ktorých by sa inak s najväčšou pravdepodobnosťou uvalila väzba, čo najmenej nátlakové opatrenia, nemá význam podmieňovať uznávanie a vykonávanie rozhodnutia o opatreniach dohľadu overovaním obojstrannej trestnosti. V skutočnosti sa článkom 14 a článkom 15 ods. 1 písm. d), v ktorom sa vylučuje overovanie obojstrannej trestnosti v prípade kategórií trestných činov uvedených v zozname, poskytuje dôvod na odmietnutie z dôvodu nesplnenia podmienky obojstrannej trestnosti v prípade všetkých trestných činov, ktoré nie sú zahrnuté v zozname. Toto by v praxi viedlo k horšiemu zaobchádzaniu s podozrivým, pretože v prípade nesplnenia podmienky obojstrannej trestnosti by bolo pravdepodobnejšie, že sa na podozrivého uvalí väzba namiesto toho, aby sa naň uplatnilo opatrenie neväzobného charakteru v členskom štáte, v ktorom nie je dané konanie trestné. Okrem toho by stanovenie hranice pre vylúčenie overovania obojstrannej trestnosti na tri roky znamenalo, že do rozsahu pôsobnosti článku 14 ods. 1 by nespádali prípady, ktoré sa pravdepodobne budú vyskytovať najčastejšie: a to menej závažné trestné činy. Overovanie obojstrannej trestnosti by sa malo postupne odstrániť z nástrojov, ktoré sú založené na vzájomnom uznávaní.

V záujme zabezpečenia najlepšieho zaobchádzania s podozrivým a kým bude prijatý rozsiahlejší nástroj v oblasti procesných záruk, bolo by vhodné ustanoviť aspoň minimálne procesné záruky týkajúce sa vykonávania/zmeny opatrení dohľadu, a najmä práva podozrivého byť riadne informovaný v jazyku, ktorému rozumie.

Pokiaľ ide o mechanizmus odovzdávania osôb a nový odkaz na európsky zatykač, v stanovisku predloženom v roku 2007 spravodajca výslovne poukázal na prípady porušenia opatrení dohľadu a na to, že k európskemu zatykaču netreba vytvárať paralelný systém odovzdávania osôb. Odkaz na európsky zatykač je preto vítaný. Spravodajca sa však domnieva, že príslušný vydávajúci orgán by mal rozhodovať so zreteľom na jednotlivé prípady, či je v prípade porušenia opatrenia na dohľad potrebné podozrivého zatknúť a predať členskému štátu pôvodu.

Okrem toho by sa malo jasne stanoviť, že by sa tento nástroj mal vzťahovať na všetky trestné činy (bez stanovenia hranice). Pri uplatňovaní európskeho príkazu na dohľad by preto mala byť pôsobnosť európskeho zatykača rozšírená na všetky trestné činy.

## POSTUP

<b>Názov</b>	Európsky príkaz na dohľad v predsúdnom konaní medzi členskými štátmi Európskej únie	
<b>Referenčné čísla</b>	17002/2008 – C6-0009/2009 – KOM(2006)0468 – C6-0328/2006 – 2006/0158(CNS)	
<b>Dátum konzultácie s EP</b>	4.10.2006	
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 15.1.2009	
<b>Spravodajca</b> dátum menovania	Ioannis Varvitsiotis 13.9.2006	
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	10.2.2009	16.3.2009
<b>Dátum prijatia</b>	16.3.2009	
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 36	–: 0
	0: 0	
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Alexander Alvaro, Roberta Angelilli, Catherine Boursier, Emine Bozkurt, Kathalijne Maria Buitenweg, Maddalena Calia, Carlos Coelho, Panayiotis Demetriou, Gérard Deprez, Bárbara Dührkop Dührkop, Urszula Gacek, Kinga Gál, Jeanine Hennis-Plasschaert, Ewa Klamt, Stavros Lambrinidis, Henrik Lax, Baroness Sarah Ludford, Claude Moraes, Rareș-Lucian Niculescu, Martine Roure, Sebastiano Sanzarello, Inger Segelström, Ioannis Varvitsiotis, Manfred Weber	
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Alin Lucian Antochi, Edit Bauer, Simon Busuttil, Marco Cappato, Carlo Casini, Elisabetta Gardini, Sophia in 't Veld, Jean Lambert, Marian-Jean Marinescu, Bill Newton Dunn, Nicolae Vlad Popa	
<b>Náhradníci (čl. 178 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Raül Romeva i Rueda	
<b>Dátum predloženia</b>	19.3.2009	